

Rev n. 03 - 04/2019



0000555770E

YourPartner
inTechnology

Macchine tradizionali basic / Maquinas tradicionales basic

Linea pannello
Linea tablero



 **CASADEI**
MACCHINE

CASADEI - BUSELLATO
Via del Lavoro 1/3
36016 Thiene - Vicenza - Italy
T. +39 0445 690000 - F. +39 0445 652400
info@casadeibusellato.com
www.casadeibusellato.com

 **CASADEI**
MACCHINE

Ala 20 s

Bordatrice automatica con vasca colla
Chapeadora automática con depósito de cola

La bordatrice ALA 20 S rappresenta la proposta Casadei per l'artigiano. Dimensioni compatte, possibilità di lavorare pannelli fino a 50 mm, precisione nelle lavorazioni e robustezza pongono questa macchina ai vertici della sua categoria.

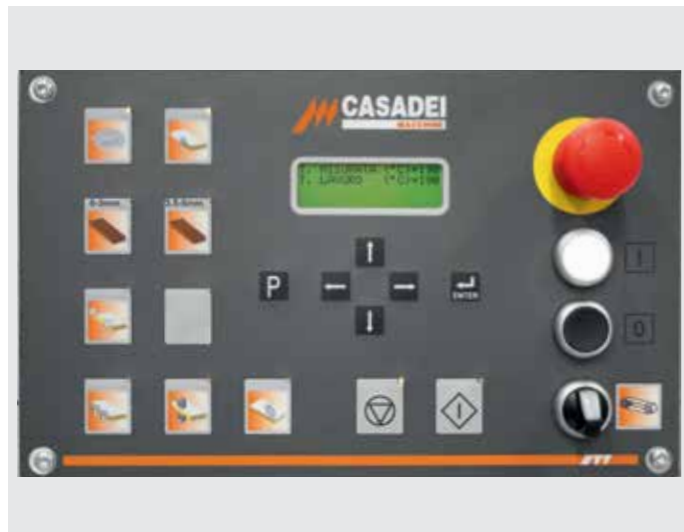
La chapeadora ALA 20 S es la propuesta de Casadei para el artesano. Dimensiones compactas, espesor max. tablero 50 mm, precisión en el trabajo y robustez pongan ésta máquina en la parte superior de su categoría.



Caratteristiche tecniche	Características técnicas	Ala 20 s
Spessore pannello lavorabile min ÷ max	Espesor panel trabajable min / max	12 ÷ 50 mm
Spessore dei bordi in rotolo	Espesor de los cantos en rodillo	0,4 ÷ 2 mm
Spessore dei bordi in strisce	Espesor de los cantos en tira	0,5 ÷ 5 mm
Velocità di avanzamento	Velocidad de deslizamiento	6 m/min

Ala 20 s

Bordatrice automatica con vasca colla
Chapeadora automática con depósito de cola



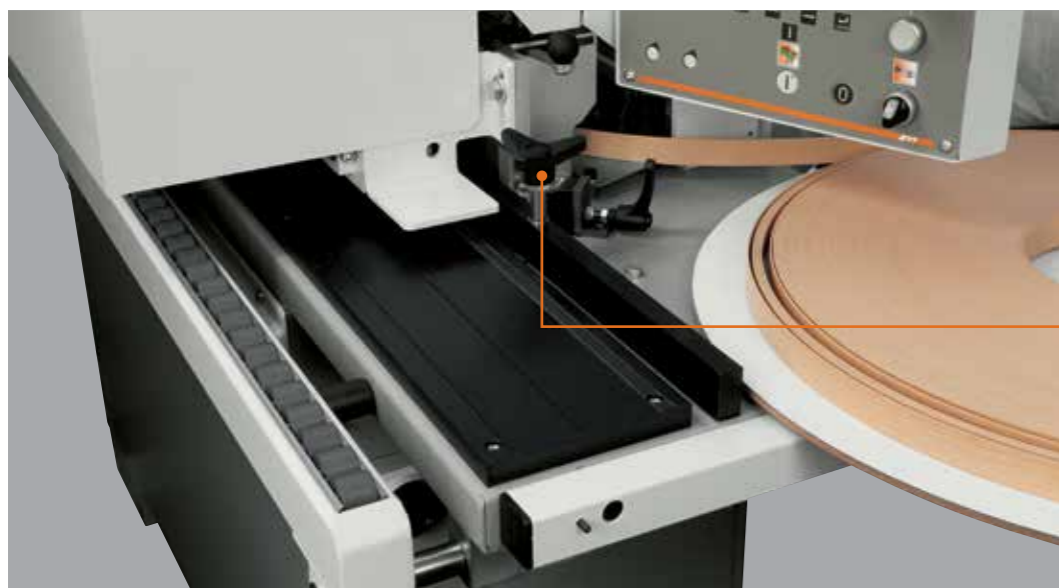
Quadro comandi in posizione ergonomica situato all'entrata macchina.
Tutta la macchina ed i gruppi operatori presenti sono gestiti da PLC.

Cuadro de mandos en una posición ergonómica puesto en entrada de la máquina.
Toda la máquina y los grupos operadores son controlados por el PLC.



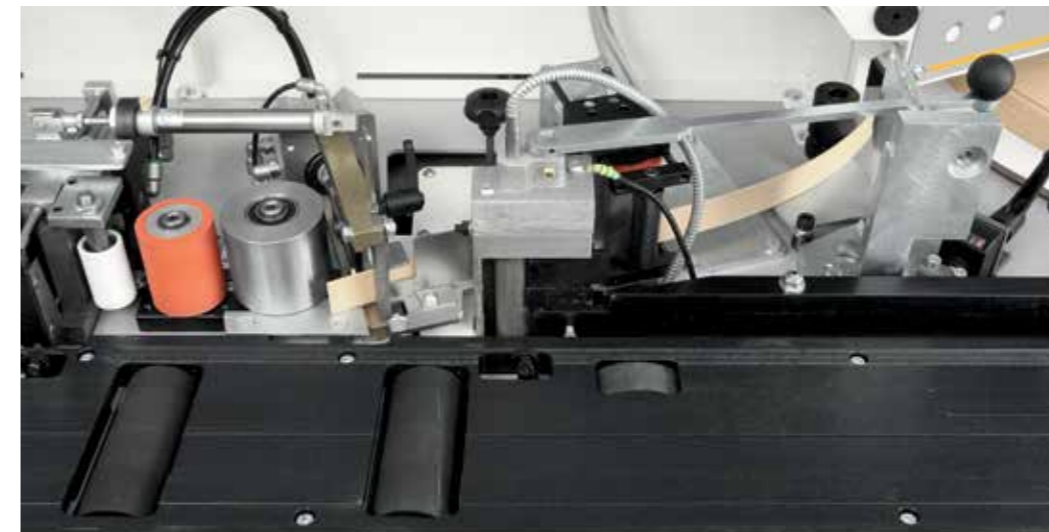
Spessore massimo pannello 50 mm.

Espesor max. tablero trabajable 50 mm.



Guida in entrata a registrazione micrometrica registrabile in funzione dello spessore del bordo. Lo spessore del bordo da applicare è indicato da un numeratore meccanico decimale.

Guía en entrada a regulación micrométrica regulable en función del espesor del canto. El espesor del canto de aplicar es indicado por medio de un numerador mecánico decimal.



Gruppo incollaggio ALA 20 S
Il gruppo incollaggio comprende la taglierina per il taglio del bordo, una vasca colla con capacità ~ 0,5 kg e 2 rulli di pressione. La regolazione della temperatura è elettronica. Funzione di riduzione della temperatura della vasca colla dopo un periodo di temporaneo inutilizzo integrata nel PLC.

Grupo encolador ALA 20 S
El grupo encolador incluye el corte para cortar el canto, un calderín de cola con capacidad ~ 0,5 kg y 2 rodillos de presión. La regulación de la temperatura es electrónica y con función integrada en el PLC para bajar la temperatura en el caso de no utilización temporal de la máquina.

Sistema di avanzamento
Cinghia di avanzamento superiore dentata ad alte prestazioni con cavi d'acciaio all'interno. Appoggio telescopico a ruote per pannelli di grandi dimensioni.

Sistema de avance
Correa de deslizamiento superior dentada con cables de acero en el interior, de alta adherencia. Soporte telescópico con rodillos para paneles de grandes dimensiones.



Ala 20 s

Bordatrice automatica con vasca colla
Chapeadora automática con depósito de cola



Gruppo intestatore.
Intestatore di precisione con sistema ad aggancio e rincorsa per intestare la parte frontale e posteriore del pannello. Il gruppo non richiede nessuna registrazione.

Grupo retestador
Retestador de precisión con sistema de enganches y perseguida para retestar la parte frontal y posterior del panel. El grupo no requiere ninguna regulación.



Platto per bordi in rotoli di diametro 730 mm con rulli laterali di contenimento

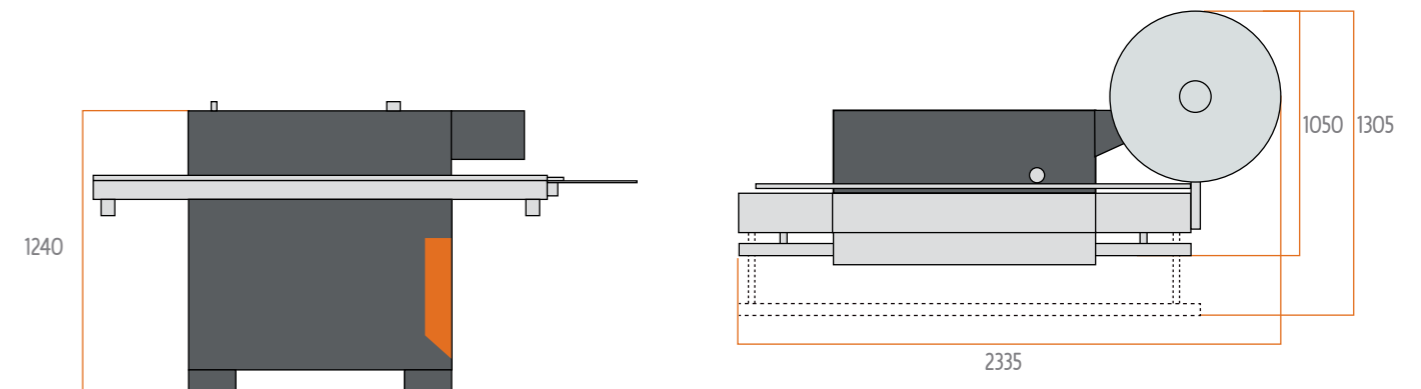
Placa de canto en rollos de 730 mm con rodillos laterales de retención

Gruppo refilatore.
Equipaggiato con frese combinate, il gruppo permette la refilatura di bordi ragglati (spessore 2 mm) e di bordi sottili (spessore 0,4 ÷ 1 mm) senza necessità di sostituire le frese. Per passare da bordo ragglato spessore 2 mm a bordo sottile è sufficiente registrare assialmente le frese tramite 2 comode manopole equipaggiate con numeratori meccanici decimali.

Grupo refilador
Equipado con un fresado combinado permite el refilado de cantos redondeados (espesor 2 mm) y cantos finos (espesor 0,4 ÷ 1 mm) sin la necesidad de reemplazar las fresas. Para pasar de un canto radio de 2 mm a canto fino es suficiente regular axialmente las fresas por medio de 2 cómodas empuñaduras completas de numeración decimal mecánica.



Dimensioni / Dimensiones



Livelli di emissione sonora massimi rilevati in base alle condizioni di funzionamento stabilite dalla norma EN ISO 18217:2015:

Pressione acustica in lavorazione 81 dB(A) (misurata secondo EN ISO 11202:2010, incertezza K = 4 dB)

Potenza acustica in lavorazione 91 dB(A) (misurata secondo EN ISO 3746:2010, incertezza K = 4 dB)

Pur se esiste una correlazione tra valori di emissione sonora "convenzionali" sopra indicati ed i livelli medi di esposizione personale sulle 8 ore degli operatori, questi ultimi dipendono anche dalle effettive condizioni di funzionamento, dalla durata dell'esposizione, dalle caratteristiche acustiche del locale di lavoro e dalla presenza di ulteriori fonti di rumore, cioè del numero di macchine ed altri processi adiacenti.

Niveles de emisión sonora máximos de acuerdo con las condiciones de funcionamiento establecidas en la norma EN ISO 18217:2015:

Presión acústica en trabajo 81 dB(A) (medida según la norma EN ISO 11202:2010, incertidumbre K = 4 dB)

Potencia acústica en trabajo 91 dB(A) (medida según la norma EN ISO 3746:2010, incertidumbre K = 4 dB)

Aunque existe una correlación entre los valores de emisión de sonora "convencionales" indicados por encima y de los niveles medios de exposición personal más de 8 horas de los operadores, estos últimos depende también de las condiciones reales de funcionamiento, de la duración de la exposición, de las características acústicas del local de trabajo y por la presencia de fuentes adicionales de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos adyacentes.

Ala 20 plus

Bordatrice automatica con vasca colla
Chapeadora automática con depósito de cola

La bordatrice ALA 20 Plus è la proposta Casadei per l'artigiano evoluto. La gestione macchina tramite PLC, la possibilità di equipaggiare la macchina con gruppo raschia bordi, gruppo spazzole o gruppo raschiacolla, oltre alle dimensioni compatte, precisione nelle lavorazioni e robustezza, sono le caratteristiche fondamentali di questo prodotto che soddisfa gli utilizzatori più esigenti.

La chapeadora ALA 20 Plus es la propuesta de Casadei para el artesano avanzado. El control de la máquina por medio PLC, la posibilidad de equipar la máquina con el grupo rascador de canto, grupo cepillos o grupo rascador de cola, además de dimensiones compactas, precisión en el trabajo y robustez son las principales características de este producto que satisfacer los usuarios más exigentes.



Caratteristiche tecniche	Características técnicas	Ala 20 plus
Spessore pannello lavorabile min ÷ max	Espesor panel trabajable min / max	12 ÷ 50 mm
Spessore dei bordi in rotolo	Espesor de los cantos en rodillo	0,4 ÷ 3 mm
Spessore dei bordi in strisce	Espesor de los cantos en tira	0,5 ÷ 5 mm
Velocità di avanzamento	Velocidad de deslizamiento	7 m/min

Ala 20 plus

Bordatrice automatica con vasca colla
Chapeadora automática con depósito de cola



Quadro comandi in posizione ergonomica situato all'entrata macchina.
Tutta la macchina e i gruppi operatori presenti (tranne il gruppo raschiabordi) sono gestiti da PLC.

Cuadro de mandos en una posición ergonómica puesto en entrada de la máquina. Toda la máquina y los grupos operadores (excepto rascador de canto) son controlados por el PLC.



Gruppo incollaggio
Il gruppo incollaggio comprende la taglierina per il taglio del bordo, una vasca colla con capacità ~0,5 kg e 2 rulli di pressione. La regolazione della temperatura, la temporizzazione del rullo di avanzamento del bordo e l'intervento della taglierina vengono gestiti da PLC.

Grupo encolador
El grupo encolador incluye la cizalla para cortar el canto, un calderín de cola con capacidad ~0,5 kg y 2 rodillos de presión. La regulación de la temperatura, la temporización del rodillo de avance del canto y la intervención de la cizalla son controlados por el PLC.



Guida in entrata a registrazione micrometrica registrabile in funzione dello spessore del bordo. Lo spessore del bordo da applicare è indicato da un numeratore meccanico decimale.

Guía en entrada a regulación micrométrica regulable en función del espesor del canto. El espesor del canto que se aplica es indicado por un indicador decimal mecánico.



Registrazione spessore pannello
Tutti i gruppi operatori sono collegati alla traversa superiore e quindi impostando lo spessore del pannello tutta la macchina viene automaticamente registrata. L'altezza di lavoro viene visualizzata su un preciso numeratore meccanico decimale.

Regulación espesor tablero
Todas las unidades de trabajo están conectadas con el travesaño superior y luego establecer el grosor del tablero toda la máquina es automáticamente regulada. La altura de trabajo se muestra en una precisión decimal por un indicador mecánico.



Gruppo intestatore
Intestatore monolama con motore da 0,37 kW. L'intestatore permette di tagliare un bordo di 5 mm di spessore e 50 mm di altezza.

Grupo retestador
Retestador mono sierra con motor de 0,37 kW. El retestador permite de cortar un canto de 5 mm de espesor y 50 mm de altura.



Gruppo rifilatore
Le frese combinate fornite di serie permettono, in base alla loro posizione orizzontale, di eseguire 3 lavorazioni:
- Bordo arrotondato (2 mm oppure optional 3 mm)
- Bordo smussato (su materiale sottile 0,4 ÷ 1 mm)
- Bordo diritto (su bordi in strisce 0,5 ÷ 5 mm)

Grupo refilador
Las fresas combinadas equipadas de serie permiten, en base a la su posición horizontal, de realizar 3 trabajos:
- Canto redondeado (2 mm o 3 mm opcional)
- Canto biselado (material fino de 0,4 a 1 mm)
- Canto recto (cantos en tiras de 0,5 a 5 mm)

Ala 20 plus

Bordatrice automatica con vasca colla
Chapeadora automática con depósito de cola



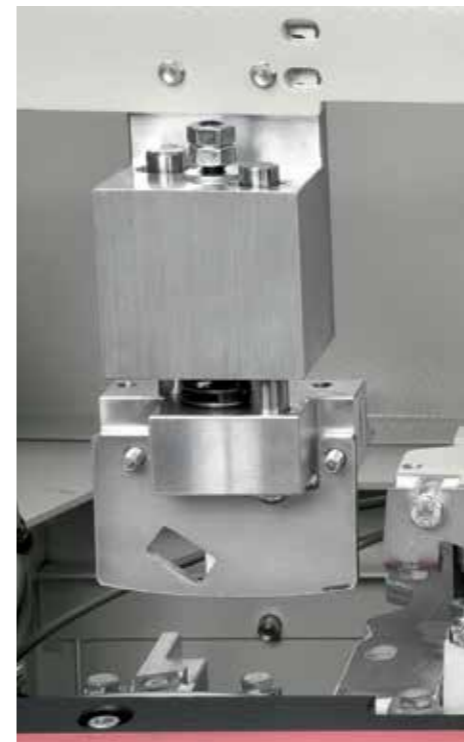
Gruppo raschiabordi
Il gruppo raschiabordi, disponibile su richiesta, è fornito con coltellini R=2 mm. Su richiesta, e senza nessun supplemento, la macchina può essere equipaggiata con coltellini del gruppo raschiabordi e frese del gruppo rifilatore R=3 mm. Il gruppo è escludibile manualmente.

Grupo rascador de canto
El rascador de canto, disponibles bajo demanda, se suministra con cuchillas R=2 mm. Previa solicitud y sin coste adicional, la máquina puede ser equipada con cuchillas del grupo rascador de canto y fresas del grupo refilador R=3 mm. El grupo es excluible manualmente.



Gruppo spazzole
Il gruppo spazzole, standard nella versione base, è utilizzato per lucidare lo spigolo vivo del bordo refilato.

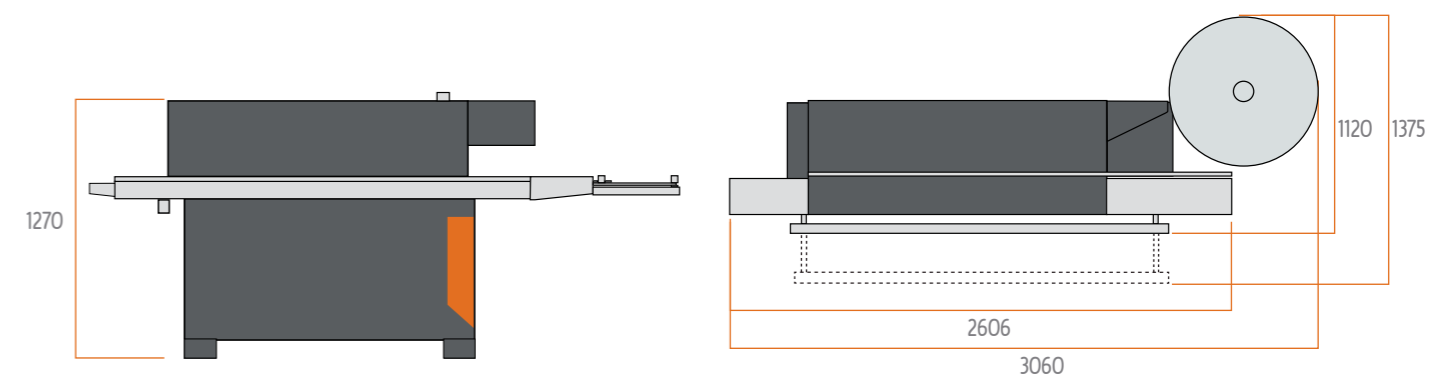
Grupo cepillos
El grupo cepillos, estándar en la versión base, se usa para limpiar el canto refilado.



Gruppo raschiacolla
Il gruppo migliora la finitura del pannello eliminando eventuali residui di colla. Disponibile nella versione SCR in sostituzione del gruppo spazzole.

Grupo Rascador de cola
El grupo mejora el acabado del panel eliminando eventuales residuos de cola. Disponible en versión SCR en sustitución del grupo cepillos.

Dimensioni / Dimensiones



Livelli di emissione sonora massimi rilevati in base alle condizioni di funzionamento stabilite dalla norma EN ISO 18217:2015:
Pressione acustica in lavorazione 86 dB(A) (misurata secondo EN ISO 11202:2010, incertezza K = 4 dB)
Potenza acustica in lavorazione 99 dB(A) (misurata secondo EN ISO 3746:2010, incertezza K = 4 dB)
Pur se esiste una correlazione tra valori di emissione sonora "convenzionali" sopra indicati ed i livelli medi di esposizione personale sulle 8 ore degli operatori, questi ultimi dipendono anche dalle effettive condizioni di funzionamento, dalla durata dell'esposizione, dalle caratteristiche acustiche del locale di lavoro e dalla presenza di ulteriori fonti di rumore, cioè del numero di macchine ed altri processi adiacenti.

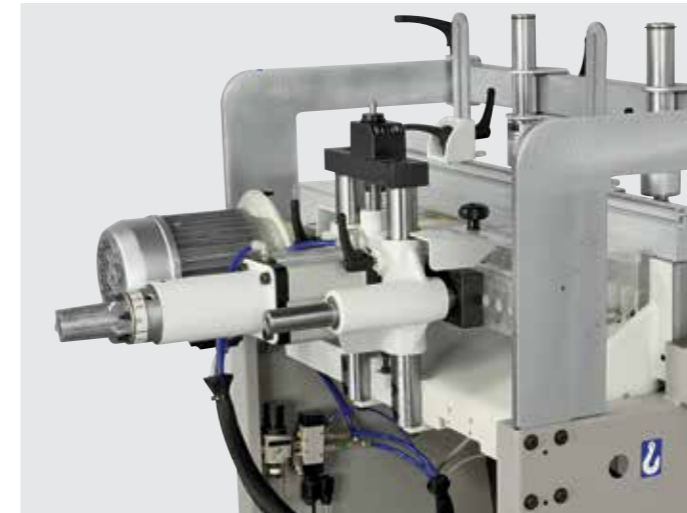
Niveles de emisión sonora máximos de acuerdo con las condiciones de funcionamiento establecidas en la norma EN ISO 18217:2015:
Presión acústica en trabajo 86 dB(A) (medida según la norma EN ISO 11202:2010, incertidumbre K = 4 dB)
Potencia acústica en trabajo 99 dB(A) (medida según la norma EN ISO 3746:2010, incertidumbre K = 4 dB)
Aunque existe una correlación entre los valores de emisión de sonora "convencionales" indicados por encima y de los niveles medios de exposición personal más de 8 horas de los operadores, estos últimos depende también de las condiciones reales de funcionamiento, de la duración de la exposición, de las características acústicas del local de trabajo y por la presencia de fuentes adicionales de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos adyacentes.

Fm 21

Foratrice multipla monotesta a 21 mandrini
Foradora multipla monocabeza a 21 mandriles

La FM 21 è una macchina estremamente flessibile che permette diverse tipologie di lavorazioni anche complesse in maniera rapida e semplice. La possibilità di eseguire forature orizzontali, verticali e a 45° permette molteplici lavorazioni. Rapidità di messa a punto e nei cambi di lavorazione, flessibilità, semplicità nelle registrazioni, precisione e affidabilità sono i punti di forza di questo prodotto.

La FM 21 es una maquina extremadamente flexible que permite diferentes tipos de trabajo también complejas de forma rápida y sencilla. La posibilidad de realizar perforado horizontales, verticales y a 45° y permiten múltiples trabajos. Rapidez de regulación y en los cambios de trabajos, flexibilidad, simplicidad en las regulaciones, precisión y fiabilidad son los puntos fuertes de este producto.



La testa a forare è registrabile in altezza e in profondità. La regolazione di profondità viene effettuata tramite revolver mentre la regolazione micrometrica in altezza con numeratore meccanico decimale viene effettuata tramite una manovella. Regolazione pneumatica della velocità di avanzamento e di ritorno della testa a forare.

La cabeza de taladro es ajustable en altura y profundidad. La regulación de profundidad se realiza mediante el revólver, mientras la regulación micrométrica en altura con contador mecánico decimal se efectúa por medio de una manivela. Regulación neumática de la velocidad de avance y volver de la cabeza de taladro.

La macchina è equipaggiata di serie con 2 battute di profondità registrabili utilizzate in fase di foratura verticale per il riferimento di appoggio del pannello.

La maquina es equipada de serie con 2 topes de profundidad regulables utilizables en fase de foradora vertical para la referencia de apoyo del panel.



Testa a forare inclinabile con 3 posizioni di lavoro:

1. Posizione orizzontale
2. Posizione verticale
3. Posizione a 45°

Cabeza de taladro inclinabile con 3 posiciones de trabajo:

1. Posición horizontal
2. Posición vertical
3. Posición a 45°



Caratteristiche tecniche	Características técnicas	Fm 21
Dimensioni del piano di lavoro	Dimensiones de la mesa de trabajo	905 x 372 mm
Spessore minimo/massimo pannello	Espesor mínimo/máximo panel	10 ÷ 85 mm
Numero mandrini	Numero mandriles	21
Interasse mandrini	Enteraje mandriles	32 mm
Diametro massimo utensile	Diámetro máximo herramienta	40 mm
Larghezza massima pannello sotto il ponte	Anchura máxima panel bajo el puente	833 mm
Corsa massima testa a forare	Recorrida máxima cabeza de taladrar	70 mm

Fm 21

Foratrice multipla monotesta a 21 mandrini
Foradora multipla monocabeza a 21 mandriles



Compasso di riferimento per il posizionamento delle guide in maniera speculare (standard).

Compás de referencia para el posicionamiento de las guías en un espejo (estándar).



Guida per forature orizzontali a $\pm 45^\circ$, disponibile su richiesta, utilizzata per giunture a 90° .

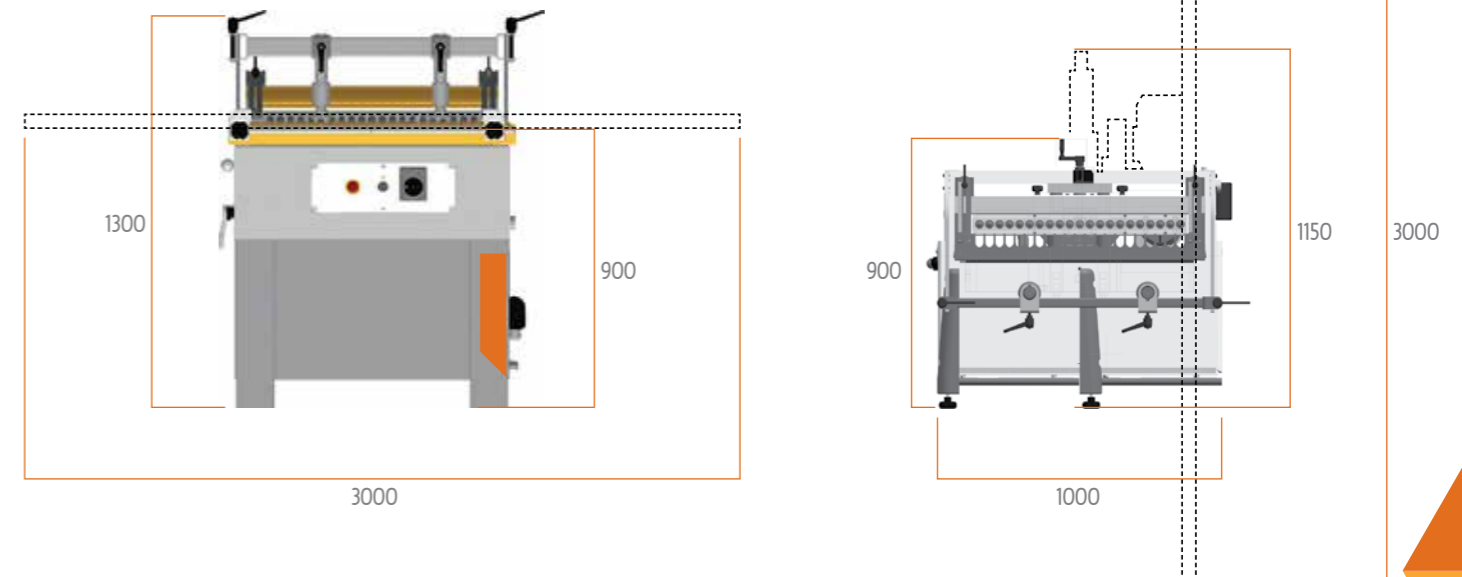
Guía de foradoras horizontales a $\pm 45^\circ$, disponible bajo demanda, utilizada para la uniones de 90° .



Guida laterale L=3000 mm, utilizzata per forature multiple in linea.

Guía lateral L=3000 mm, utilizada para taladro múltiples en linea.

Dimensioni / Dimensiones



Livelli di emissione sonora massimi rilevati in base alle condizioni di funzionamento stabilite nel rapporto di prova RDP C.S.R. 06158:

Pressione acustica in lavorazione 85,5 dB(A) (misurata secondo EN ISO 11202:1995, incertezza K = 5 dB)

Potenza acustica in lavorazione 92,2 dB(A) (misurata secondo EN ISO 3746:1995, incertezza K = 4 dB)

Pur se esiste una correlazione tra valori di emissione sonora "convenzionali" sopra indicati ed i livelli medi di esposizione personale sulle 8 ore degli operatori, questi ultimi dipendono anche dalle effettive condizioni di funzionamento, dalla durata dell'esposizione, dalle caratteristiche acustiche del locale di lavoro e dalla presenza di ulteriori fonti di rumore, cioè del numero di macchine ed altri processi adiacenti.

Niveles de emisión sonora máximos de acuerdo con las condiciones de funcionamiento establecidas en el informe del ensayo RDP C.S.R. 06158:

Presión acústica en trabajo 85,5 dB(A) (medida según la norma EN ISO 11202:1995, incertidumbre K = 5 dB)

Potencia acústica en trabajo 92,2 dB(A) (medida según la norma EN ISO 3746:1995, incertidumbre K = 4 dB)

Aunque existe una correlación entre los valores de emisión de sonora "convencionales" indicados por encima y de los niveles medios de exposición personal más de 8 horas de los operadores, estos últimos depende también de las condiciones reales de funcionamiento, de la duración de la exposición, de las características acústicas del local de trabajo y por la presencia de fuentes adicionales de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos adyacentes.

Per esigenze di carattere tecnico, normativo e commerciale, gli equipaggiamenti standard e optional possono differire da paese a paese. Vi preghiamo quindi di rivolgervi al nostro concessionario di zona. Per esigenze dimostrative tutte le foto di questo catalogo riproducono macchine in configurazione CE e sono complete di optional. Senza nessun preavviso i dati tecnici possono essere variati. Le modifiche non influenzano la sicurezza prevista dalle norme CE.

Por razones técnicas, comerciales o de normativas, los equipos estándar y las opciones pueden variar según el país. Dirigirse por lo tanto a nuestro revendedor de zona. Por exigencias de ilustración las fotos de este catálogo reproducen máquinas en configuración CE y están equipadas con opcionales. Los datos técnicos pueden modificarse sin previo aviso. Las modificaciones no afectan a la seguridad prevista por las normas CE.

Casadei

La creatività romagnola nella Storia internazionale della lavorazione del legno

La creatividad romagnola en Historia Internacional del trabajo de la madera

Casadei nasce nel 1945 quando le prime combinate si affermano nell'ambito del mercato delle macchine tradizionali per la lavorazione del legno dando vita alla grande produzione in serie. La prima produzione Casadei nasce con il marchio "L'Artigiana" che in breve tempo si diffonde su scala internazionale. Grazie a costanti investimenti in risorse umane e tecnologia applicata Casadei ha raggiunto una leadership di qualità riconosciuta a livello mondiale.

Casadei, unita al partner Busellato, è presente oggi con successo in oltre 90 paesi nei 5 continenti, grazie ad una rete distributiva capillare ed altamente qualificata, ed offre una gamma di prodotti completa, che spazia dalle macchine tradizionali a sofisticate macchine speciali quali: sezionatrici, levigatrici, bordatrici e scorniciatrici.

Casadei nació en el año 1945 cuando las primeras máquinas combinadas se afirmaban en el ámbito del mercado de las máquinas tradicionales para la elaboración de la madera, dando vida a la gran producción en serie. La primera producción de Casadei nació con el nombre de "L'Artigiana", que rápidamente se extendió a nivel internacional. Gracias a constantes inversiones en recursos humanos y tecnología aplicada, ha alcanzado un liderazgo de calidad reconocido a nivel mundial.

Casadei actualmente está presente con éxito en más de 90 países en los 5 continentes, gracias a una red de distribución capilar altamente calificada, brindando una gama de productos completa que abarca desde máquinas tradicionales a sofisticadas máquinas especiales, como las seccionadoras, lijadoras, chapadoras y molduradoras.

Casadei Busellato

Quando il lavoro di squadra vince

Cuando el trabajo en equipo gana

Il Team Work Casadei Busellato nasce nel 2008 integrando due forze storiche nel settore delle macchine per la produzione del legno, la Casadei e la Busellato. Le due aziende, unendosi, hanno intrapreso un percorso di sinergia commerciale, organizzativa e produttiva, sfruttando la complementarità dei prodotti proposti.

El Team Work Casadei Busellato nació en el año 2008 mediante la integración de dos fuerzas históricas en el campo de las máquinas para la producción de madera, Casadei y Busellato. Las dos compañías, uniendo sus fuerzas, han iniciado un camino de sinergias comerciales, organizativas y de producción, aprovechando la complementariedad de los productos ofrecidos.

